



Petit ABC de la langue des signes



Avec le soutien de



Réalisation : APEDAF asbl – Rue de Picardie 43, 1140 Bruxelles www.apedaf.be

Éditeur responsable : Anne-Charlotte Prévot

Rédaction : Magali Van Den Abeele, Louis Everaert et Marie Heylbroeck

Photographies : Magali Van Den Abeele

Graphisme : Inform'Action asbl - www.informaction.be

Coordination : Edith Rioux

Financement : Fédération Wallonie-Bruxelles

© APEDAF D/2015/4000/1

« Veuillez citer cette publication de la façon suivante : APEDAF (2015). Petit ABC de la langue des signes 2015. Bruxelles. Fédération Wallonie Bruxelles. »

Nous tenons à remercier chaleureusement l'équipe des aides pédagogiques de Tournai pour sa collaboration ainsi que pour le travail fourni à l'élaboration de cette brochure. Merci aussi à Madame Anne-Charlotte Prévot (Présidente de l'APEDAF et maman d'enfants sourds), Madame Edith Rioux (directrice de l'APEDAF) et Monsieur Louis Everaert (coordinateur des aides pédagogiques de Tournai) pour leurs conseils et leur relecture attentive.

Intro	4
Dactyloglogie	6
Chiffres	10
Politesse	14
Couleurs	17
Verbes	22
Alimentation	27
Adjectifs	31
Ecole	34
Jours	42
Questions	44

Comment dit-on en langue des signes ?

Comment dit-on « au revoir et merci » en langue des signes ?
 Ah ! Avant-bras droit redressé, main fermée, paume vers l'extérieur, plier deux fois les doigts... 🌪️✂️👂🚗🧠 ? « Dada quoi ! »
 Oui, dada, ciao, à tout'... « Et merci »... Alors, merci : main droite, doigts resserrés sur le menton, mouvement de la main vers le bas... Comment dit-on en langue des signes ?

Les langues des signes ne s'écrivent pas. Du moins ne s'écrivent pas comme on l'entend. Différemment des langues orales qui s'énoncent dans la durée du discours et de l'écriture, les langues des signes incorporent la troisième dimension, occupent et exploitent l'espace aux énoncés. Aussi, en un tournemain, on nuance les circonstancielles, la voix, le temps. En un clin d'œil, on saisit l'intonation, la ponctuation,... Bref, le « comment dit-on en langue des signes ? » s'explique mieux de vive voix, si j'ose dire, que par des descriptions.

A part cela, en tête à tête, la transmission de cette langue est pourtant aussi facile que l'apprentissage de n'importe quelle langue, mais, il n'en reste pas moins que face aux Sourds, les entendants sont souvent démunis. Certes, les Sourds ont désormais sous la main les progrès des nouvelles technologies : des dictionnaires vidéo en ligne, des applis qui leur permettent de communiquer à distance, la prolifération des réseaux sociaux qui à tous les coups, enrichissent leurs langues.

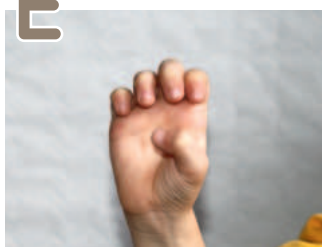
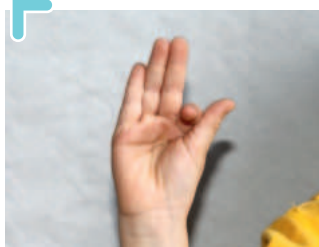


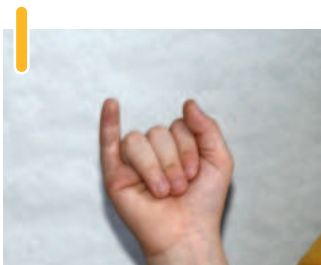
Toutefois, en principe, les entendants qui rencontrent un Sourd par hasard ou qui en côtoient plus ou moins régulièrement n'ont pas accès à ce type de ressources. Aussi, ce « Petit ABC de la langue des signes » a-t-il une tout autre prétention : éviter autant que possible ce qu'on appelle un dialogue de Sourds.

Accéder à une communication de base, sortir du malentendu, voire de l'incompréhension, rendre l'entendant un peu plus créatif dans la rencontre du Sourd, ce sont ce genre d'objectifs que ce petit ouvrage veut atteindre. En une quarantaine de pages, les signes y sont regroupés par thèmes de première utilité. Comment dit-on « Bonjour, c'est bien, non pas aujourd'hui, demain, au revoir ? Et merci ? » Merci ? Nous ne pourrions conclure sans remercier les enfants qui ont rendu possible ce projet, sans remercier tous ceux qui de près ou de loin, ont contribué à sa réalisation.

Louis Everaert

Dactylologie

A**B****C****D****E****F****G****H**



Q



R



S



T



U



V

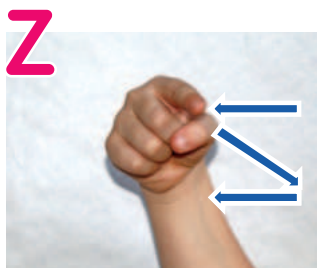


W



X





Langue des signes, lecture labiale, l'écrit, le mime, etc. Il y a de nombreuses façons de rentrer en contact avec une personne sourde. Quand deux personnes ont la volonté de **se rencontrer** et que chacun fait des efforts, tout est possible !

⇒ Pourquoi ne pas braver ses a priori et aller à la rencontre de l'autre ?

Chiffres

0



1



2



3



4



5

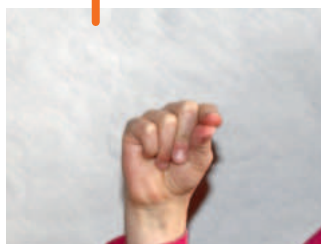


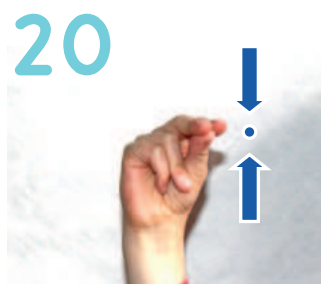
6



7







50



60



70



80



90



100



Politesse

Bonjour



Au revoir



2x



Ça va ?



Merci



Non



Pardon



S'il vous plaît



Oui



Dans une société qui n'accepte pas **la différence**, les **attitudes discriminantes** à l'égard des personnes sourdes ou malentendantes sont bien réelles et visibles au quotidien.

⇒ Pourquoi ne pas changer nos manières de voir la surdité et modifier nos comportements ?

Couleurs

Couleur



Blanc



Bleu



Bordeau



Brun



Clair



Foncé



Gris



Rose



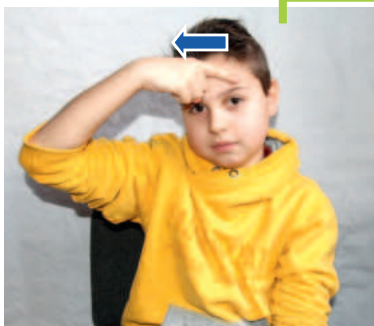
Mauve



Jaune



Noir



Orange



2x



Rouge



Violet



Vert



Être sourd n'empêche pas de **s'épanouir socialement, professionnellement**, dans la **sphère familiale** ou **culturelle**

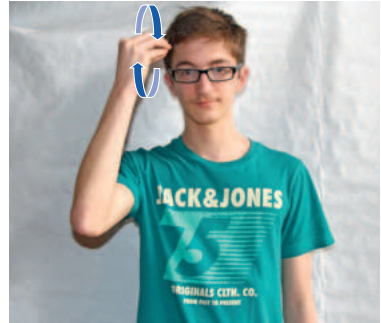
⇒ Pourquoi la surdité est-elle toujours considérée comme un obstacle dans la vie ?

Verbes

Aller



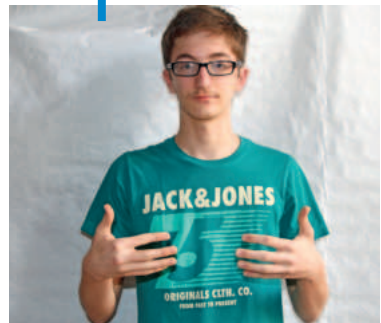
Apprendre



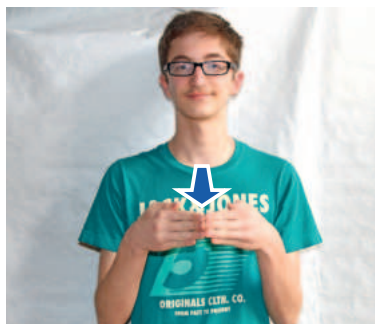
Boire



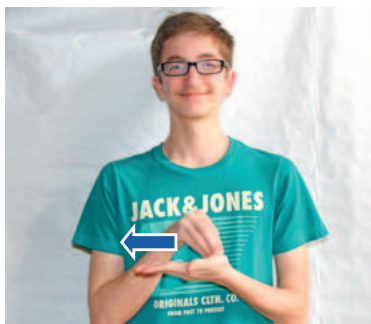
Compter



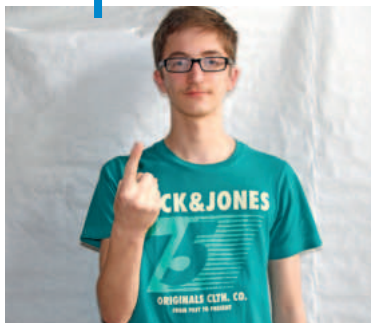
Demander



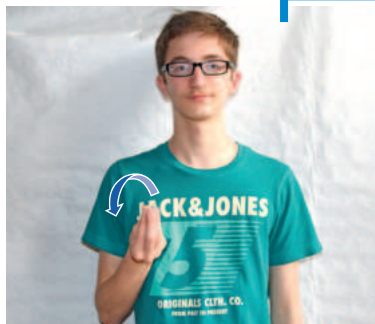
Écrire



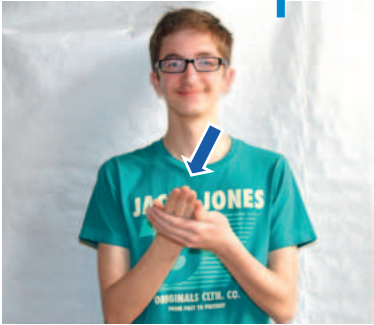
Dire



Donner



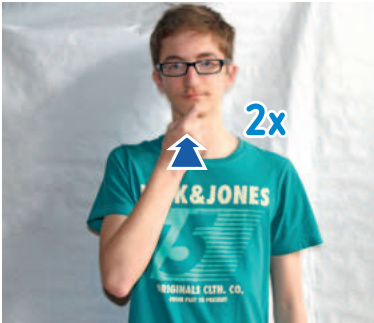
Étudier



2x



Manger



2x

Faire



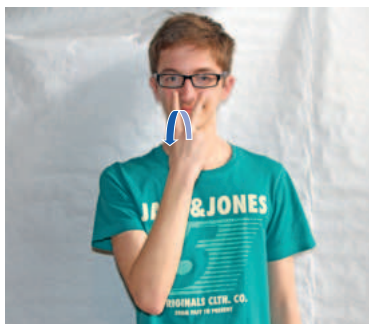
Lire



Prêter



Regarder



Travailler



S'asseoir



Se lever



Vouloir

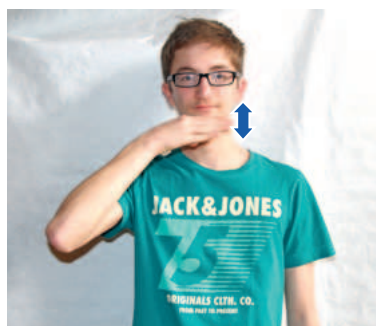


Webcam, Facebook, SMS, mail, Vidéoconférence, applications pour smartphone en tout genre. Les **nouvelles technologies** actuelles offrent d'incroyables opportunités pour **favoriser la communication** avec les personnes sourdes et malentendantes.

⇒ **La technologie moderne nous donne les moyens d'interagir avec les personnes sourdes et malentendantes plus facilement; alors pourquoi ne pas faire l'effort ?**

Alimentation

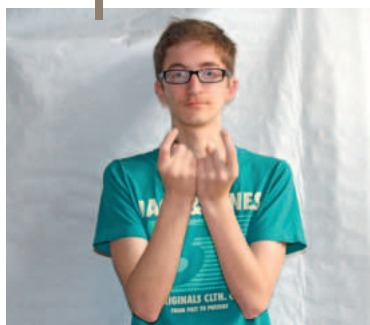
Biscuit



Bonbon



Fromage



Fruit



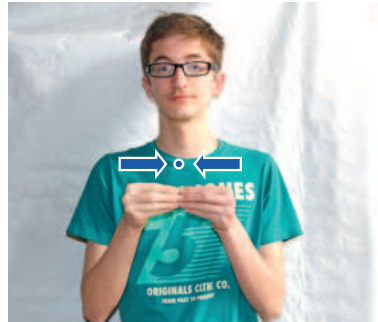
Jus



Légume



Œuf



Orange



2x



Tartine



2x

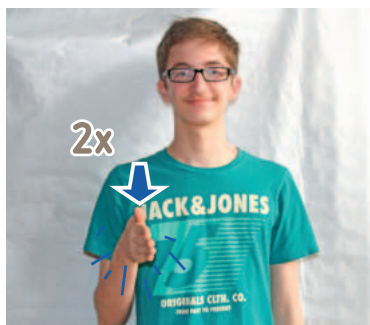


Pâtes

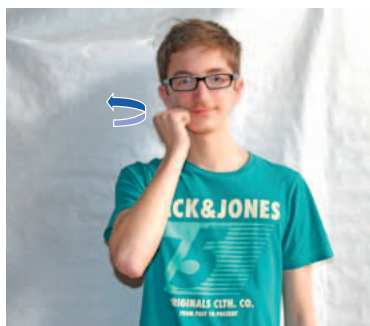
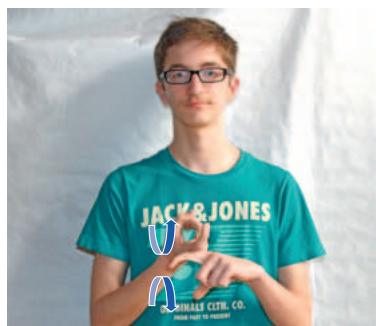
Poisson



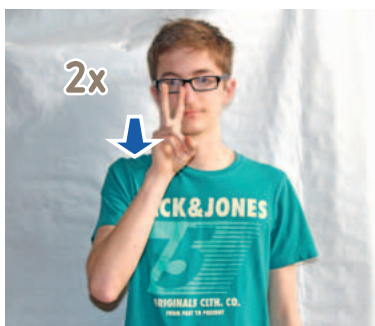
Pomme de terre



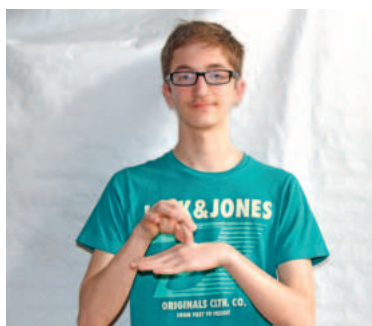
Pomme



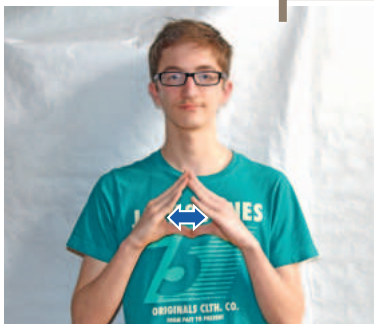
Poulet



Viande



Sandwich

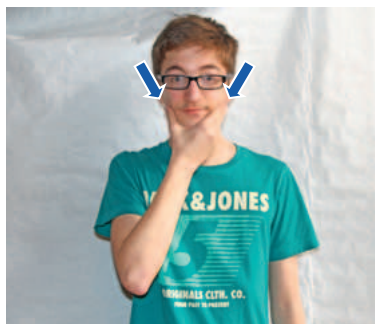


Il y a autant de manières de **vivre sa surdité** qu'il y a de personnes sourdes. Un sourd n'est pas l'autre. Chacun a sa **personnalité**, sa **sensibilité**, son **humour**, etc.

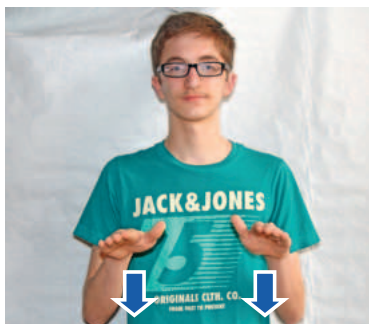
⇒ Pourquoi ne pas apprendre à découvrir une personne plutôt que de s'arrêter à l'image que nous pouvons avoir de la surdité ?

Adjectifs

Beau



Calme



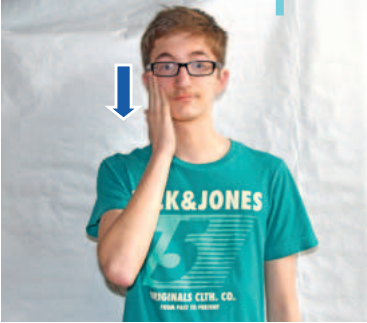
Difficile



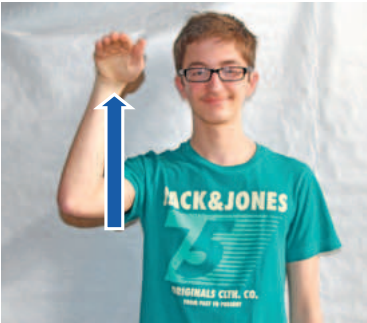
Facile



Gentil



Grand



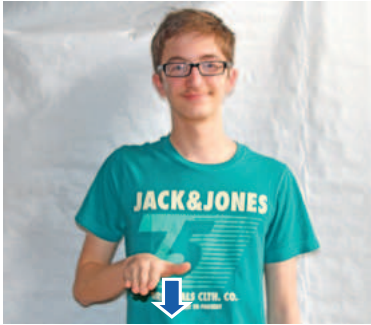
Méchant



Laid



Petit



Etre sourd c'est **avoir une autre vision du monde**, une manière différente de **penser**, un **mode d'expression** bien à soi et même des **formes artistiques** particulières

⇒ **Pourquoi ne pas enfin envisager la surdité comme un atout susceptible d'apporter quelque chose de neuf à la société ?**

École

Trousse



Tableau



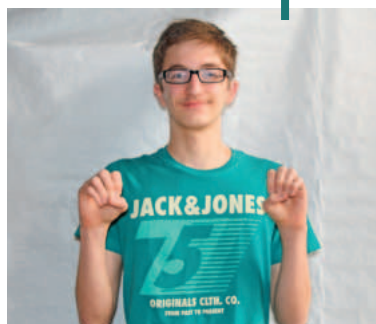
Marqueur



2x



Professeur



2x



Livre



1

3



2

Latte



Instituteur



2x



Gomme



2x



Feuille



Étudier



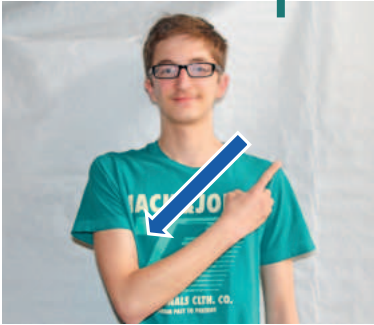
2x



Élève



Directeur



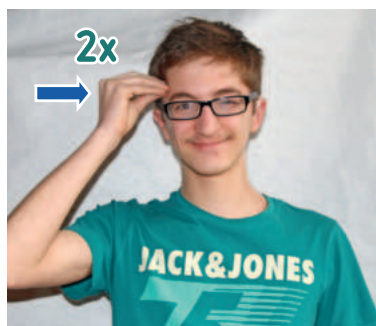
Devoir



Crayon



École



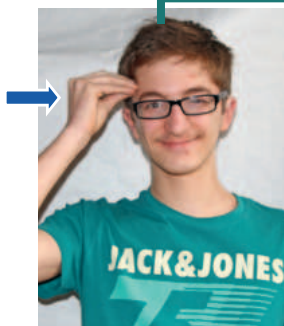
Colle



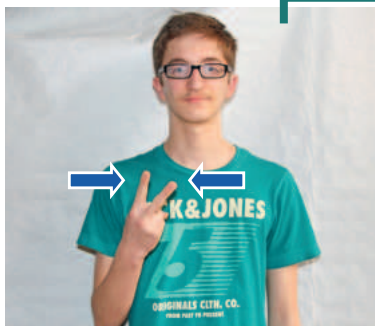
Classeur



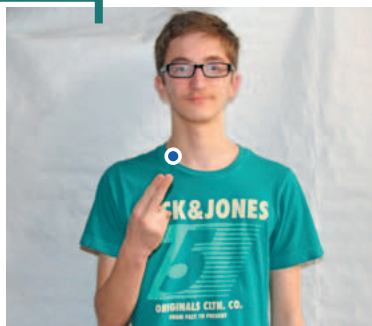
Classe



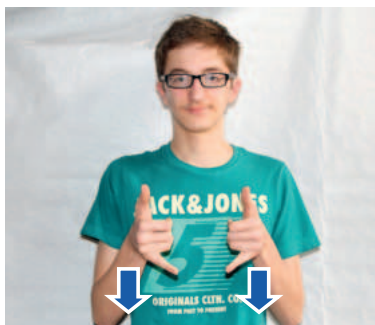
Ciseaux



2x



Chaise



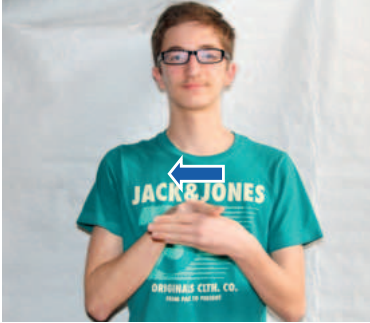
Cartable



Bic



Bureau



Etre sourd ou malentendant c'est **appartenir à une réelle communauté** qui a sa propre langue, sa culture, son humour, etc.

⇒ Pourquoi ne pas se lancer à la découverte de ce nouveau monde ?

Jours

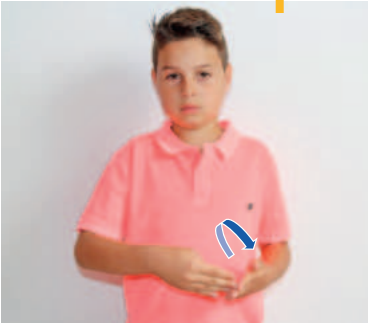
Lundi



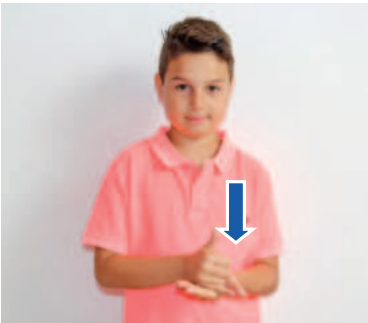
Mardi



Mercredi



Jeudi



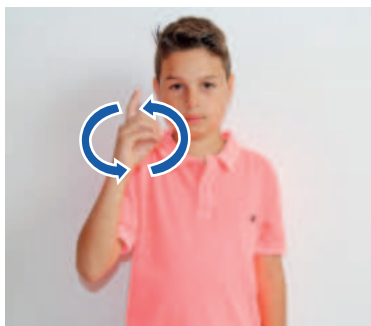
Vendredi



Samedi



Dimanche



Accès à l'info, au travail, à l'enseignement, à la culture, etc. Même si leur handicap n'est **pas visible**, les sourds peuvent rencontrer des **problèmes d'accès** tout au long de leur vie.

⇒ Pourquoi ne pas rêver ensemble à un monde plus accessible à tous ?

Questions

Où



Pourquoi



Quand



Quel - quelle



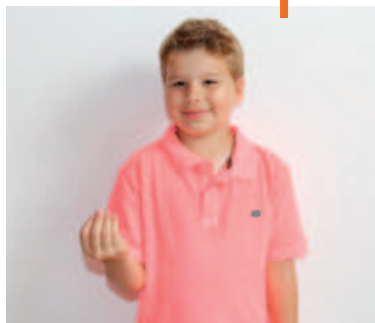
Qui



Quoi



Combien



Comment



Notes

[illegible]

[illegible]

Face aux Sourds, les entendants sont souvent démunis. Notre « Petit ABC de la langue des signes » a donc pour volonté d'éviter autant que possible ce qu'on appelle un dialogue de Sourds. En une quarantaine de pages, les signes y sont regroupés par thèmes de première utilité. Comment dit-on « Bonjour, c'est bien, non pas aujourd'hui, demain, au revoir, merci, etc. ? ». Accéder à une communication de base, sortir du malentendu, voire de l'incompréhension, rendre l'entendant un peu plus créatif dans la rencontre du Sourd, c'est ce genre d'objectifs que cet ouvrage veut atteindre.

Association des Parents d'Enfants
Déficients Auditifs Francophones
Rue de Picardie, 43 - 1140 Bruxelles
Tel : 02/644 66 77 –
E-mail : info@apedaf.be
Site Internet : www.apedaf.be
Éditeur responsable : Anne-Charlotte Prévot
© APEDAF D/2015/4000/1

Avec le soutien de
la Fédération Wallonie-Bruxelles

